



Amsterdam Sinfonietta
Candida Thompson

CHANNEL CLASSICS

CCS SA 34313

shostakovich
weinberg

Chamber Symphonies
op. 110a & 118a

Concertino op. 42

Amsterdam, SinFonietta

violin 1

Candida Thompson, artistic director

Ingrid van Dingstee[†] (lead violin Weinberg)

Arnieke Ehrlich

Sjaan Oomen[†]

Nicoline van Santen

Karen Segal

Viktor Stenhjem⁺

Winnie Hanel⁺

Cécile Gouder de Beauregard⁺

violin 2

Jacobiën Rozemond

Petra Griffioen

Frances Thé

Diet Tilanus

David van Dijk[†]

Inki Varga

Marit Vliegenthart⁺

* only Shostakovich 118a

† only Shostakovich 110a

‡ only Shostakovich 118a and Weinberg

viola

Daniel Bard

Marjolein Dispa⁺

Anne-Bartje Fontein[†]

Els Goossens

Ernst Grapperhaus

Anna Smith⁺

Mariko Hara⁺

cello

Kaori Yamagami

Örs Köszeghy

Charles Watt⁺

Michiel Weidner[†]

Maarten Mostert⁺

Mladen Miloradović⁺

double bass

Rick Stotijn

Ying-Lai Green

Amsterdam Sinfonietta

Amsterdam Sinfonietta is an ensemble of 22 gifted musicians from around the world. The group performs without conductor, under the direction of Candida Thompson, artistic director since 2003. The ensemble's defining feature is the strong involvement and artistic drive of each individual member. The group has gained a reputation for it's distinguished

performances and innovative programming. Amsterdam Sinfonietta collaborates with renowned artists and performs in major venues around throughout the world.

Recently the group toured Europe, China, the US and Australia and performed in venues like Barbican Hall in London, Cité de la Musique in Paris, National Centre of Performing Arts in



Beijing, the Philharmonie in Luxemburg and the Konzerthaus in Berlin.

Amsterdam Sinfonietta was founded in 1988 with Lev Markiz as it's first artistic leader. Today it's a highly respected ensemble with strong roots in the Dutch cultural scene. Amsterdam Sinfonietta performs ingenious programmes featuring well-known repertoire combined with commissions, new arrangements or rarely performed works. Recent commissions include world premieres of compositions by Sofia Gubaidulina, Tigran Mansurian, HK Gruber, Michel van der Aa, Thomas Larcher and Pēteris Vasks.

Amsterdam Sinfonietta enjoys intensive collaborations with pre-eminent musicians. Guest artists such as Janine Jansen, Thomas Hampson, Patricia Kopatchinskaja, Jean-Guihen Queyras, Steven Isserlis, Sergey Khachatryan, Christianne Stotijn, Håkan Hardenberger, Martin Fröst, Julian Rachlin, Sol Gabetta, Natalia Gutman, Isabelle van Keulen but also Bobby McFerrin, Chick Corea and Bryce Dessner have made return appearances with the orchestra. The group has been a guest at many international festivals including the Adelaide Festival, Gergiev Festival, Schleswig Holstein Festival and La Roque d'Antheron and also appears regularly at the Holland Festival and in the Robeco Summer Series and Carte Blanche Series in the Amsterdam Concertgebouw.

Candida Thompson **artistic director and leader**

Candida Thompson studied with David Takeno at the Guildhall School of Music and Drama, where she received her soloist's graduation diploma with honour. She developed her qualities further at the Banff Centre for the Arts in Canada. As soloist she played with several orchestras such as Moscow Chamber Orchestra, The English String Orchestra, Wiener Symphoniker, the Nether-



land Radio Chamber Orchestra and Amsterdam Sinfonietta. Candida Thompson is also regularly invited to lead chamber orchestras in Scandinavia, United Kingdom, Germany and Holland.

Candida Thompson is intensively engaged in chamber music. Candida Thompson has been a regular guest artist at La Musica chamber music festival in Florida. She also participated at festivals like the Kuhmo Chamber Music Festival (Finland) and the Gubbio Festival (Italy). In the past years Candida has collaborated with artists such as Bruno Guiranna, Joseph Silverstein, Isabelle Faust, Janine Jansen. Together with cellist Xenia Jankovic and pianist Paolo Giacometti she formed the Hamlet trio.

Candida Thompson was appointed Amsterdam Sinfonietta's artistic director and lead violin in the summer of 2003. Candida Thompson's musical approach and leadership guarantees energetic performances with great commitment of the musicians and a special relationship with the audience. Under Candida Thompson's leadership Amsterdam Sinfonietta has made successful tours of Australia, the United States, China, Spain, Italy and Germany and has recorded a number of highly acclaimed CD recordings.

-

Introduction

This CD has been issued to mark the silver jubilee of the Amsterdam Sinfonietta. In the first ten years this string ensemble was particularly known for its performances of twentieth-century repertoire from Eastern Europe. Under Lev Markiz, the first artistic director, the orchestra presented numerous national and international premieres by composers including Schnittke, Shostakovich, Ustvolskaya, Pärt and Denisov. Although the repertoire of Amsterdam Sinfonietta has considerably broadened in the past years, it recently presented world premieres by Gubaidulina, Mansoorjan and Vasks. Works by Mieczysław Weinberg have included the west-European premiere of his *Concertino* in the Amsterdam Concertgebouw in 2009, with the present artistic director Candida Thompson as soloist. This anniversary recording features Weinberg's *Concertino* and two now world-famous *Chamber Symphonies* by Dmitri Shostakovich. The three works are not only related by their musical language, but also by a lifelong friendship between the two composers. Shostakovich even dedicated his *Chamber Symphony* opus 118a to Weinberg. Amsterdam Sinfonietta dedicates this CD recording to all its musical friends – both onstage and backstage – who have helped to bring the ensemble where it is today.

Requiem

Dmitri Shostakovich's *Eighth String Quartet* is perhaps his most familiar and moving work; there is some confusion, however, concerning its source. In contrast to the autograph, all printed scores bear the words "to the memory of the victims of fascism and war", and for a long time the quartet was therefore related to World War II. This was further emphasised by the situation in which Shostakovich wrote the work. In the summer of 1960 he travelled to East Germany, near Dresden, to complete his music for the war film *Five days – five nights*. At that time the devastation of the war was still clearly visible – horror and destruction that had earlier prompted Shostakovich to compose his *Seventh and Eighth Symphonies*. Shortly after the first performance of the *Eighth String Quartet* he said in a short interview that he wished to dedicate this quartet "to the memory of the victims of fascism and war". However, later sources reveal that the composer probably said this to disguise the real circumstances.

In 1960, Shostakovich suffered from a severe depression. After years of resistance he had succumbed to pressure from the authorities and become a member of the communist party; he was ashamed of this and saw it as a moral death sentence. "You have no idea how they have chased after me", he confided in a

good friend, and from correspondence of the time it appears that he considered suicide. His daughter Galina remembers her father coming out of the house on a summer day in 1960, walking into the garden and announcing that he had just completed a work in memory of himself. In short, the "victim of fascism" to whom the quartet was dedicated was none other than Dmitri Shostakovich himself.

In a letter to the composer Isaac Glickman, Shostakovich shed more light on this autobiographical work: "*I started thinking that if some day I die, nobody is likely to write a work in memory of me, so I had better write one myself. The title page could carry the dedication: 'To the memory of the composer of this quartet.' The basic theme of the quartet is the four notes D natural, E flat, C natural, B natural--that is, my initials, D. SCH. The quartet also uses themes from my own compositions and the Revolutionary song 'Zamuchen tyazholoy nevoloyey' ['Tormented by Grievous Bondage']. The themes from my own works are as follows: from the First Symphony, the Eight Symphony, the [Second Piano] Trio, the Cello Concerto, and Lady Macbeth. There are hints of Wagner (the Funeral March from Götterdämmerung) and Tchaikovsky (the second subject of the first movement of the Sixth Symphony). Oh yes, I forgot to mention that there is something else of mine as well,*

from the Tenth Symphony. Quite a nice little hodge-podge, really. It is a pseudo-tragic quartet, so much so that while I was composing it I shed the same amount of tears as I would have to pee after half-a-dozen beers. When I got home, I tried a couple of times to play it through, but always ended up in tears.”

After the first performance by the then famous Beethoven String Quartet, Shostakovich's *Eight String Quartet* opus 110 became nothing short of a hit, and was played throughout the Soviet Union and published in numerous unauthorised arrangements. The conductor Rudolf Barshai adapted it for string orchestra and submitted it to the composer, who authorised his arrangement without hesitation, giving it the title *Chamber Symphony* opus 110a. He later allowed Barshai to arrange the *Tenth String Quartet* too for string orchestra.

Concertino

Mieczysław Weinberg first met the thirteen-year older Dmitri Shostakovich in 1943 in Moscow, when Weinberg showed him his *First Symphony*, and the rest of his music shortly after. The composers became friends, and Weinberg joined the circle of pupils and acquaintances around Shostakovich. Weinberg never officially became a pupil, but he viewed



Dmitri Shostakovich

the elder composer as his lifelong mentor, saying “although I never had a lesson from him, I consider myself his pupil, his flesh and blood”. Shostakovich followed Weinberg's development closely and never failed to commend his music in public. Having become friends, they played and discussed their new

works together. Weinberg's wife later recalled how Shostakovich invited her husband one evening to see his latest piece, which turned out to be the *Eighth String Quartet*. They also played through scores in versions for piano duet, usually with Shostakovich on the left side.

It is astonishing to see how much music Weinberg composed: twenty-two symphonies, seventeen string quartets, ten solo concertos, seven operas, and then lots of operettas, ballets, film music and other orchestral and chamber works, amounting to 153 opus numbers. At the height of his fame, Weinberg's music was played by the best musicians of the day, including Kirill Kondrashin, Rudolf Barshai, Emil Gilels, the Beethoven Quartet, Mstislav Rostropovich, Gennadi Rozhdestvensky and David Oistrakh. From the 1980s interest in his music waned and the composer led a retired life; after his death interest arose once more, particularly in the West. Weinberg wrote a relatively large amount of music for string orchestra, saying "I often need no more than a good string orchestra to express my feelings in music". In July 1948 he composed the *Concertino for violin and string orchestra* opus 42. Whether it was written for a particular soloist or occasion, remains unknown; the composer probably never heard the work performed.

Dedicated to Weinberg

In 1964, Shostakovich wrote his *Tenth String Quartet* and dedicated it to his close friend Weinberg, who in the same year was to write his own *Tenth String Quartet*. Shostakovich always intended to compose twenty-four quartets, one in each key. Like the *Thirteenth Symphony 'Babi Yar'* (1962) and *Eighth String Quartet*, the *Tenth Quartet* is influenced by Jewish music. Amongst other sources also thanks to Weinberg, who was a Jew himself and expressed this manifoldly in his compositions.

Shostakovich wrote this string quartet in ten days during a stay in Armenia. The first of the four movements begins with an ironic and ominous four-note motif; it is followed by a contrasting, calm legato line, taken up in canon by all the strings. The foretold calamity bursts out in the second movement, *Allegro furioso*. With poignant dissonances and furious gestures Shostakovich appears to recall the *Allegro molto* from the *Eighth String Quartet*. The movement closes with solid strokes and the sacral *Adagio* begins, written as a passacaglia. Above the final, thin notes of the cello and violin, the whispering viola announces the dance-like opening motif of the final movement. With themes and moods of its own, this exceptional movement is at the same time a summary of the entire work. In addition

to the dancing opening motif we hear a chorale-like secondary theme. But when the first motif reappears in the development section, Shostakovich allows the music to become entirely dislocated. The degree of dissonance rapidly increases, and dark motifs from the *Allegro Furioso* creep in, quickly transforming the movement into a nightmare. At the very deepest point, the poignant passacaglia theme from the *Adagio* suddenly sounds from the depths, as a supplication. The dynamics of this intense atmosphere diminish, shrivelling into a snake-like, twelve-note theme in the first violin. The recapitulation is characterised by the return of the dance-like opening motif. Calmer waters follow, and a long-stretched *Andante* coda. Shostakovich has all the themes of the quartet reappear, like actors acknowledging their applause. The dance motif jerks to a halt, and fragments of the themes resolve into a peaceful chord of A flat major.

Willem de Bordes

Translation: Stephen Taylor

•

Sources and recommendations:

David Fanning - Mieczyslaw Weinbergs, In Search of Freedom

David Fanning - Shostakovich: String Quartet no. 8

Elisabeth Wilson - Shostakovich: A Life Remembered

Toelichting

Amsterdam Sinfonietta brengt deze cd-opname uit in het jaar waarin het ensemble haar zilveren jubileum viert. Vooral in de eerste tien jaar onderscheidde het strijkenensemble zich sterk door de band met Oost-Europees repertoire uit de twintigste eeuw. Onder leiding van de eerste artiestiek leider, Lev Markiz, speelde het ensemble talrijke nationale en internationale premières van componisten als Schnittke, Sjostakovitsj, Oestvolkskaja, Pärt en Denisov. Ondanks het feit dat het repertoire van Amsterdam Sinfonietta zich in de afgelopen jaren aanzienlijk heeft verbreed, bracht het ensemble ook recentelijk nog wereldpremières van Goebaidulina, Mansoerjan en Vask. Ook muziek van Weinberg stond al vaker op de lessenaars. In 2009 speelde het ensemble de West-Europese première van Weinbergs *Concertino* in het Concertgebouw in Amsterdam. Candida Thompson, de huidige artiestiek leider, was de solist. Op deze cd wordt Mieczyslaw Weinbergs *Concertino* vergezeld door twee inmiddels wereldberoemde *Kammersymfonieën* van Dmitri Sjostakovitsj. Zoals de drie werken verwant zijn door hun muzikale taal, zo verbond een levenslange vriendschap deze beide componisten. Sjostakovitsj droeg zijn *Kammersymfonie opus 118a* zelfs op aan Weinberg. Amsterdam Sinfonietta draagt deze cd-opname op aan al

haar muzikale vrienden, voor en achter de schermen. Zij hebben het ensemble gebracht tot het punt waar het heden ten dage is.

Requiem

Het *Achtste strijkkwartet* van Dmitri Sjostakovitsj is misschien wel zijn aangrijpendste en bekendste werk, maar over de bron van dit kwartet bestaat verwarring. In tegenstelling tot de autograaf, staat bovenaan iedere gedrukte partituur dat het strijkkwartet is geschreven “ter nagedachtenis aan de slachtoffers van fascisme en oorlog”. Daardoor is het kwartet lange tijd in verband gebracht met de Tweede Wereldoorlog. Dit werd versterkt door de omgeving waarin Sjostakovitsj dit kwartet schreef. In de zomer van 1960 reisde Sjostakovitsj naar de DDR om in de buurt van Dresden de muziek voor de oorlogsfilm *De vijf dagen en nachten* te voltooien. In die tijd waren de zware verwoestingen ten gevolge van de oorlog nog goed zichtbaar. Eerder schreef Sjostakovitsj naar aanleiding van de horror en vernietiging van dezelfde oorlog al zijn *Zevende* en *Achtste symfonie*. Vlak na de première van het *Achtste strijkkwartet* zei Sjostakovitsj in een kort interview dat hij dit kwartet op wilde dragen “ter nagedachtenis aan de slachtoffers van fascisme en oorlog”. Maar uit latere bronnen bleek dat Sjostakovitsj deze uitspraak waarschijnlijk deed om de werkelijke toedracht te camoufleren.

In 1960 maakte Sjostakovitsj een zware depressie door. Hij had toegegeven aan de druk van de overheid om toe te treden tot de Communistische partij. Dmitri Sjostakovitsj was na jaren verzet toch partijlid geworden. Hij zag dit zelf als een moreel doodvonnis en schaamde zich. “Je weet niet hoe ze me hebben opgejaagd”, zei hij tegen een goede vriend. Uit correspondentie van die tijd blijkt dat Sjostakovitsj er zelfs over dacht om zelfmoord te plegen. Zijn dochter Galina herinnerde zich dat haar vader op een zomerdag in 1960 het huis uitkwam, de tuin inliep en aankondigde dat hij net een werk had afge- maakt ter nagedachtenis aan hemzelf. Kortom het ‘slachtoffer van fascisme’, waaraan het kwartet was opgedragen, dat was Dmitri Sjostakovitsj zelf.

In een brief aan de componist Isaac Glickman werpt de componist meer licht op dit autobiografische werk: *“Ik dacht dat er na mijn dood wel niemand zou zijn die een werk ter nagedachtenis van mij zou componeren, dus ik kon er maar beter zelf een schrijven. Het titelblad zou de volgende opdracht kunnen dragen: ‘Ter nagedachtenis aan de componist van dit kwartet’. Het hoofd-thema van het kwartet wordt gevormd door de tonen D-Es-C-H, ofwel mijn initialen dus. In het kwartet komen ook thema’s voor uit mijn eigen composities alsmede het revolutielied*

'Zamuchen tyazholoy nevolyye' (vert. 'Gemarteld door zware gevangenschap'). De thema's uit mijn eigen werken zijn de volgende: Uit de Eerste symfonie, de Achtste symfonie, het Tweede pianotrio, het Celloconcert, en Lady Macbeth. Er zitten flarden van Wagner in (de begrafenis mars uit Götterdämmerung) en Tsjajkovski (het tweede thema van het eerste deel uit de Zesde symfonie). Ja, ik vergat te noemen dat er nog iets van mezelf inzit, uit de Tiende symfonie. Best een aardig mengelmoesje. Het is een pseudo-tragisch kwartet, in zoverre dat ik tijdens het componeren zoveel tranen heb vergoten als ik zou moeten pissen na het nuttigen van een half dozijn biertjes. Toen ik thuiskwam probeerde ik het een paar keer door te spelen, maar ik eindigde telkens weer in tranen."

Na de première-uitvoering door het destijds beroemde Beethoven strijkkwartet werd het werk een ware hit. Het *strijkkwartet opus 110* werd door de hele Sovjet Unie gespeeld en er verschenen zelfs tal van ongeautoriseerde bewerkingen van het werk. De dirigent Rudolf Barshai maakte een bewerking voor strijkorkest van het *Achtste strijkkwartet* en legde die aan de componist voor. Sjostakovitsj autoriseerde het arrangement meteen en doopte het werk *Kammersymfonie opus 110a*. Later zou Barshai met instemming van Sjostakovitsj ook het *Tiende strijkkwartet* bewerken voor strijkorkest.

Concertino

Mieczyslaw Weinberg ontmoette de dertien jaar oudere Dmitri Sjostakovitsj voor het eerst in 1943 in Moskou. Tijdens die ontmoeting toonde Weinberg hem zijn *Eerste symfonie*, en snel daarna de rest van zijn composities. De componisten raakten bevriend en Weinberg werd opgenomen door de kring van studenten en vrienden rond Sjostakovitsj. Alhoewel Weinberg nooit officieel bij Sjostakovitsj heeft gestudeerd, beschouwde hij de oudere componist als zijn levenslange mentor. "Alhoewel ik nooit een les bij hem heb gevolgd beschouw ik mezelf als zijn leerling, zijn vlees en bloed", zei Weinberg ooit. Sjostakovitsj volgde Weinbergs ontwikkelingen op de voet en liet niet na Weinbergs muziek openbaar te prijzen. Na hun ontmoeting vatten de twee componisten de gewoonte op om, zodra ze een compositie hadden voltooid, die aan elkaar voor te spelen en te bespreken. Weinbergs vrouw herinnerde zich later zelfs nog hoe Sjostakovitsj hem op een avond uitnodigde om Weinberg zijn allernieuwste werk te laten zien. Dat bleek het *Achtste strijkkwartet* te zijn. De componisten speelden ook regelmatig samen partituren door voor piano-vierhandig, waarbij Sjostakovitsj doorgaans aan de linkerkant plaats nam.

Wie het oeuvre van Weinberg overziet, kan zijn ogen nauwelijks geloven: tweeëntwintig

symfonieën, zeventien strijkkwartetten, tien soloconcerten, zeven opera's, en daarnaast nog een stapel operettes, balletten, filmmuziek en andere orkesten- en kamermuziekwerken, tot wel 153 opusnummers aan toe. In Weinbergs hoogtijdagen werden deze composities uitgevoerd door de beste musici van zijn tijd; Kirill Kondrashin, Rudolf Barshai, Emil Gilels, het Beethoven kwartet, Mstislav Rostropovitsj, Gennadi Rozhdestvenski en David Oistrach. Vanaf de jaren tachtig nam de aandacht voor Weinbergs muziek duidelijk af en leidde hij een teruggetrokken bestaan. Maar na Weinbergs overlijden bloeide voornamelijk in het Westen de belangstelling voor Weinbergs oeuvre op. Weinberg schreef relatief veel werken voor strijkorkest. Hij schreef eens: "Ik heb vaak niet meer nodig dan een goed strijkorkest om mijn gevoelens in muziek tot uiting te brengen". In juli 1948 componeerde Weinberg het *Concertino voor viool en strijkorkest opus 42*. Het is niet duidelijk voor welke violist of welke gelegenheid dit werk is geschreven. Weinberg heeft zelf waarschijnlijk nooit een uitvoering van het werk gehoord.

Opdragen aan Weinberg

In 1964 schreef Sjostakovitsj zijn *Tiende strijkkwartet* en droeg het op aan zijn goede vriend Weinberg, die in hetzelfde jaar zijn eigen *Tiende strijkkwartet* zou schrijven. Sjostakovitsj was altijd van plan geweest om vierentwintig

kwartetten te schrijven, voor iedere toonsoort één. Evenals in zijn *Dertiende symfonie 'Babi Yar'* (1962) en zijn *Achtste strijkkwartet* is ook dit strijkkwartet beïnvloed door Joodse muziek. Deze invloed is mede te danken aan Weinberg, die zelf Joods was en dit veelvuldig in zijn composities uitte.

Sjostakovitsj schreef dit strijkkwartet in tien dagen, tijdens een verblijf in Armenië. Het werk bestaat uit vier delen en opent met een ironisch en tegelijk onheilspellend motief van vier noten. Als contrast schrijft de componist daarna een kalme legato-lijn, die in canon door alle strijkers wordt overgenomen. Maar de onheilbelofte wordt ingelost in het tweede deel, *Allegro furioso*. Met schrijnende dissonantie en woedende uithalen lijkt Sjostakovitsj terug te blikken op het *Allegro molto* uit het *Achtste strijkkwartet*. Nadat dit deel met ferme klappen wordt afgesloten begint het sacrale *Adagio*, geschreven in passacaglia vorm. Boven de laatste ijle noten van de cello en viool zet de altviool op fluisterende toon een dansend openingsmotiefje in, het begin van het slotdeel. Dit deel is uitzonderlijk. Het is behalve een afzonderlijk deel met eigen thema's en sferen, tegelijk een samenvatting van het werk als geheel. Naast het dansende openingsmotief, klinkt een koraalachtig neventhema. Maar bij terugkeer van het dansende openingsmotief in de doorwerking

laat Sjostakovitsj de muziek totaal ontaarden. De dissonantiegraad loopt snel op en via de achterdeur laat Sjostakovitsj duistere motieven uit het *Allegro Furioso* binnen die het deel snel transformeren in een nachtmerrie. Op het dieptepunt klinkt plotseling vanuit de laagte het schrijnende passacaglia thema uit het *Adagio*, als een smeebede. De dynamiek van deze intense sfeer neemt af en verschrompelt in een slangachtig 12-toons thema in de eerste viool. De reprise wordt gekenmerkt door de terugkeer van het dansende openingsmotief. Dan komen we in rustiger water, een lang-gerekt coda in *Andante*. Sjostakovitsj laat alle thema's uit het kwartet nog eens passeren. Als acteurs die na een optreden allemaal nog even een applausje in ontvangst komen nemen. Het dansmotief komt haperend tot stilstand. Flarden van alle verschillende thema's lossen op in een vreedig akkoord in As groot.

Willem de Bordes

-

Bronnen en aanbevelingen:

David Fanning - Mieczyslaw Weinbergs, In Search of Freedom

David Fanning - Shostakovich: String Quartet no. 8

Elisabeth Wilson - Shostakovich A Life Remembered

Erläuterung

Amsterdam Sinfonietta bringt diese CD-Aufnahme in dem Jahr, in dem das Ensemble sein silbernes Jubiläum feiert. Vor allem in den ersten zehn Jahren trat das Streicherensemble besonders durch die Bindung an das osteuropäische Repertoire aus dem zwanzigsten Jahrhundert hervor. Unter der Leitung seines ersten künstlerischen Leiters Lev Markiz spielte das Ensemble zahlreiche nationale und internationale Erstaufführungen von Komponisten wie Schnittke, Schostakowitsch, Ustwolskaja, Pärt und Denisov. Trotz der Tatsache, dass das Repertoire der Amsterdam Sinfonietta sich in den vergangenen Jahren erheblich erweitert hat, brachte das Ensemble auch kürzlich noch Uraufführungen von Gubaidulina, Mansurjan und Vasks. Auch Musik von Weinberg stand schon öfters auf den Notenständern. Im Jahre 2009 spielte das Ensemble die westeuropäische Premiere von Weinbergs *Concertino* im Amsterdamer Concertgebouw. Candida Thompson, die gegenwärtige künstlerische Leiterin, war die Solistin. Auf dieser CD gesellen sich zu Mieczyslaw Weinbergs *Concertino* zwei inzwischen weltberühmte *Kammersymphonien* von Dmitri Schostakowitsch. Ebenso wie die drei Werke durch ihre musikalische Sprache miteinander verwandt sind, so verband eine lebenslange Freundschaft diese beiden Komponisten. Schostakowitsch widmete seine *Kammersymphonie Opus 118a*

selbst Weinberg. Amsterdam Sinfonietta widmet diese CD-Aufnahme allen ihren musikalischen Freunden vor und hinter den Bildschirmen. Sie haben das Ensemble mit auf die Höhe gebracht, auf der es nunmehr ist.

Requiem

Das *Achte Streichquartett* von Dmitri Schostakowitsch ist vielleicht wohl sein ergreifendstes und bekanntestes Werk, aber hinsichtlich der Quelle dieses Quartetts gibt es einige Unklarheit. Im Gegensatz zum Autograph steht über jeder gedruckter Partitur, dass das Streichquartett geschrieben wurde "dem Gedächtnis der Opfer von Faschismus und Krieg". Dadurch verband man das Quartett lange mit dem Zweiten Weltkrieg. Das wurde noch verstärkt durch die Umgebung, in der Schostakowitsch dieses Quartett schrieb. Im Sommer 1960 reiste Schostakowitsch in die DDR, um in der Nähe von Dresden die Musik zum Kriegsfilm *Die fünf Tage und Nächte* zu vollenden. Zu dieser Zeit waren die schweren Zerstörungen aus dem Krieg noch deutlich zu sehen. Vorher schrieb Schostakowitsch aufgrund des Schreckens und der Zerstörungen desselben Krieges bereits seine *Siebte* und *Achte Symphonie*. Gleich nach der Uraufführung des *Achten Streichquartetts* sagte Schostakowitsch in einem kurzen Interview, dass er dieses Quartett 'dem Gedächtnis der Opfer von Faschismus und Krieg' widmen wolle, aber aus späteren Quellen

ging hervor, dass Schostakowitsch das wahrscheinlich nur gesagt hatte, um den tatsächlichen Vorgang zu verbergen.

Im Jahre 1960 litt Schostakowitsch an einer schweren Depression. Er hatte dem Druck der Regierung nachgegeben und war Mitglied der Kommunistischen Partei geworden. Dmitri Schostakowitsch war nach Jahren des Widerstandes doch Parteimitglied geworden. Er verstand dies selbst als ein moralisches Todesurteil und schämte sich. "Du weißt nicht, wie sie mich gehetzt haben", sagte er zu einem guten Freund. Aus Korrespondenz jener Zeit geht hervor, dass Schostakowitsch selbst daran dachte, Selbstmord zu verüben. Seine Tochter Galina erinnerte sich, dass ihr Vater an einem Sommertag im Jahre 1960 aus dem Haus kam, in den Garten lief und verkündete, dass er gerade ein Werk zu seinem eigenen Gedächtnis geschrieben hatte. Kurz gesagt, das 'Opfer des Faschismus', dem das Quartett gewidmet war, das war Dmitri Schostakowitsch selbst.

In einem Brief an den Komponisten Isaac Glickman wird der Komponist mehr Licht auf dieses autobiographische Werk: *"Ich meinte, dass nach meinem Tod wohl niemand wäre, der ein Werk zu meinem Gedächtnis komponieren würde, also sollte ich besser selbst eines schreiben. Das Titelblatt könnte die*

folgende Widmung enthalten: 'Zum Gedächtnis des Komponisten dieses Quartetts'. Das Hauptthema des Quartetts bilden die Töne D-Es-C-H, also meine Initialen. Im Quartett kommen auch Themen aus meinen eigenen Kompositionen vor, ebenso das Revolutionslied 'Zamuchen tyazhology nevolneye' (übs: 'Gequält von schwerer Gefangenschaft'). Die Themen aus meinen eigenen Werken sind die folgenden: Aus der Ersten Symphonie, der Achten Symphonie, dem Zweiten Klaviertrio, dem Cellokonzert und Lady Macbeth. Es gibt darin Fragmente von Wagner (den Trauermarsch aus Götterdämmerung) und Tschaikowsky (das zweite Thema des ersten Satzes aus der Sechsten Symphonie). Ja, ich vergaß zu erwähnen, dass noch etwas von mir selbst darin enthalten ist, aus der Zehnten Symphonie. Ein ganz schöner Mischmasch. Es ist ein pseudotragisches Quartett, insofern ich während des Komponierens so viele Tränen vergossen habe, wie ich nach dem Genuss von einem halben Dutzend Bierem wohl pinkeln müsste. Als ich nach Haus kam, versuchte ich mehrmals es durchzuspielen, aber ich endete immer wieder in Tränen".

Nach der Uraufführung durch das damals berühmte Beethoven-Streichquartett wurde das Werk ein wahrer Hit. Das *Streichquartett Opus 110* wurde in der ganzen Sowjet Union gespielt, und es erschienen selbst zahlreiche nicht autorisierte Bearbeitungen des Werks.

Der Dirigent Rudolf Barshai machte eine Bearbeitung des *Achten Streichquartetts* für Streichorchester und legte diese dem Komponisten vor. Schostakowitsch autorisierte das Arrangement sofort und taufte das Werk *Kammersymphonie Opus 110a*. Später sollte Barshai mit Zustimmung von Schostakowitsch auch noch das *Zehnte Streichquartett* für Streichorchester bearbeiten.

Concertino

Mieczyslaw Weinberg begegnete dem dreizehn Jahre älteren Dmitri Schostakowitsch erstmals 1943 in Moskau. Bei dieser Begegnung zeigte Weinberg ihm seine *Erste Symphonie* und kurz darauf den Rest seiner Kompositionen. Die Komponisten wurden Freunde, und Weinberg wurde in den Kreis der Studenten und Freunde rundum Schostakowitsch aufgenommen. Obwohl Weinberg nie offiziell bei Schostakowitsch studiert hat, betrachtete er den älteren Komponisten als seinen Mentor auf Lebenszeit. 'Auch wenn ich nie bei ihm Unterricht genossen habe, betrachte ich mich selbst als seinen Schüler, sein Fleisch und Blut', sagte Weinberg einmal. Schostakowitsch verfolgte Weinbergs Entwicklungen auf dem Fuß und lobte Weinbergs Musik immer wieder in der Öffentlichkeit. Nach ihrer Begegnung machten die beiden Komponisten es zu ihrer Gewohnheit, sobald sie eine Komposition vollendet hatten, diese einander vorzuspielen



Weinberg with Shostakovich and members of Beethoven Quartet, early 1970s

und zu besprechen. Weinbergs Frau erinnerte sich später selbst noch, wie Schostakowitsch ihn eines Abend einlud, um Weinberg sein jüngstes Werk zu zeigen. Das war dann das *Achte Streichquartett*. Die Komponisten spielten zusammen auch regelmäßig Partituren für Klavier vierhändig durch, wobei Schostakowitsch im allgemeinen auf der linken Seite saß.

Wer das Œuvre von Weinberg überblickt, wird seinen Augen kaum trauen: zweiundzwanzig Symphonien, siebzehn Streichquartette, zehn Solokonzerte, sieben Opern und daneben noch ein Stapel Operetten, Ballette, Filmmusik und weitere Werke der Orchester- und Kammermusik, bis hin zu 153 Opusnummern. In Weinbergs Glanzzeit wurden diese Kompo-

sitionen von den besten Musikern seiner Zeit aufgeführt; Kirill Kondraschin, Rudolf Barshai, Emil Gilels, dem Beethoven-Quartett, Mstislav Rostropowitsch, Gennadi Rozhdestvenski und David Oistrach. Seit den achtziger Jahren ließ die Aufmerksamkeit für Weinbergs Musik deutlich nach, und er führte ein zurückgezogenes Leben, aber nach Weinbergs Tod blühte vor allem im Westen das Interesse an Weinbergs Œuvre auf. Weinberg schrieb relativ viele Werke für Streichorchester. Er schrieb einmal: "Ich brauche oft nicht mehr als ein gutes Streichorchester, um meine Gefühle in Musik zum Ausdruck zu bringen". Im Juli 1948 komponierte Weinberg das *Concertino für Violine und Streichorchester Opus 42*. Es ist nicht deutlich, für welchen Geiger oder zu welcher Gelegenheit das Werk geschrieben wurde. Weinberg selbst hat wahrscheinlich nie eine Aufführung des Werks gehört.

Weinberg gewidmet

Im Jahre 1964 schrieb Schostakowitsch sein *Zehntes Streichquartett* und widmete es seinem guten Freund Weinberg, der im selben Jahr sein eigenes *Zehntes Streichquartett* schreiben sollte. Schostakowitsch hatte sich stets vorgenommen, vierundzwanzig Quartette zu schreiben, eines für jede Tonart. Ebenso wie seine *Dreizehnte Symphonie 'Babi Yar'* (1962) und sein *Achtes Streichquartett* ist auch dieses Streichquartett von jüdischer Musik beein-

flusst. Dieser Einfluss ist Weinberg mit zu verdanken, der selbst Jude war und dies in seinen Kompositionen vielfach zum Ausdruck brachte. Schostakowitsch schrieb dieses Streichquartett während eines Aufenthalts in Armenien innerhalb von zehn Tagen. Das Werk besteht aus vier Sätzen und beginnt mit einem ironischen und zugleich unheilverkündenden Motiv aus vier Noten. Als Kontrast schreibt der Komponist danach eine ruhige Legato-Linie, die im Kanon von allen Streichern übernommen wird. Aber die Unheilverkündung wird im zweiten Satz, *Allegro furioso* eingelöst. Mit bitterer Dissonanz und wütenden Hieben scheint Schostakowitsch zurückzublicken auf das *Allegro molto* aus dem *Achten Streichquartett*. Nachdem dieser Satz mit energischen Schlägen abgeschlossen wird, beginnt das sakrale *Adagio*, geschrieben in Passacaglia-Form. Über den letzten zarten Noten des Cellos und der Violine setzt die Bratsche in flüsterndem Ton ein tanzendes Eröffnungsmotiv ein, der Beginn des letzten Satzes. Dieser Satz ist ungewöhnlich. Er ist nicht nur ein gesonderter Satz mit eigenen Themen und Stimmungen, sondern zugleich eine Zusammenfassung des Werks als Ganzes. Neben dem tanzenden Eröffnungsmotiv erklingt ein choralartiges Nebenthema. Aber bei der Rückkehr des tanzenden Eröffnungsmotivs in der Durchführung lässt Schostakowitsch die Musik gänzlich ausufern. Der Dissonanzgrad

steigert sich schnell, und durch die Hintertür lässt Schostakowitsch düstere Motive aus dem *Allegro Furioso* herein, die den Satz schnell zu einem Albtraum transformieren. Auf dem Tiefpunkt erklingt plötzlich aus der Tiefe das schmerzliche Passacaglia-Thema aus dem *Adagio* als ein Flehen. Die Dynamik dieser intensiven Stimmung nimmt ab und verschrumpelt zu einem schlangenhaften 12-Ton-Thema in der ersten Violine. Die Reprise kennzeichnet sich durch die Rückkehr des tanzenden Eröffnungsmotivs. Dann gelangen wir in ein ruhigeres Fahrwasser, eine langgestreckte Coda in *Andante*. Schostakowitsch lässt alle Themen aus dem Quartett noch einmal passieren. Wie Akteure, die nach dem Auftritt alle noch eben ihren Applaus in Empfang nehmen wollen. Das Tanzmotiv kommt zögerlich zum Stillstand. Fetzen aller verschiedener Themen lösen sich auf in einem friedsamem Akkord in As-Dur.

Willem de Bordes

Übersetzung: Erwin Peters

•

Quellen und Empfehlugen:

David Fanning - Mieczyslaw Weinbergs, In Search of Freedom

David Fanning - Schostakowitsch: Streichquartett Nr. 8

Elisabeth Wilson - Shostakovich A Life Remembered

Introduction

Amsterdam Sinfonietta lance ce disque sur le marché l'année de son vingt-cinquième anniversaire. L'ensemble se distingue fortement, surtout durant ses dix premières années, par son lien particulier avec le répertoire d'Europe de l'Est du vingtième siècle. Sous la direction du premier directeur artistique, Lev Markiz, l'ensemble assure la création nationale et internationale d'innombrables œuvres de compositeurs tels que Schnittke, Chostakovitch, Oustvolkaïa, Pärt et Denisov. Si aujourd'hui le répertoire d'Amsterdam Sinfonietta s'est élargi de manière considérable, l'ensemble a assuré toutefois encore récemment des créations d'œuvres de Goubaïdoulina, Mansourian et Vasks. Il interprète également fréquemment la musique de Weinberg. En 2009, l'ensemble assure la création ouest-européenne du *Concertino* de Weinberg au Concertgebouw d'Amsterdam. Candida Thompson, son actuel directeur artistique, tient alors le rôle de soliste. Dans l'enregistrement présent, le *Concertino* de Mieczyslaw Weinberg côtoie deux *symphonies de chambre* de Dmitri Chostakovitch, de nos jours célèbres dans le monde entier. Comme ces trois œuvres apparentées sur le plan de leur langage musical, les deux compositeurs entretiennent leur vie durant une solide amitié. Chostakovitch dédie même sa *Kammersymfonie opus 118a* à Weinberg. Amsterdam Sinfonietta

dédie cet enregistrement à tous ses amis, qu'ils soient dans l'ombre ou sous les projecteurs. Ils ont mené l'ensemble au point où il en est actuellement.

Requiem

Le *Huitième quatuor à cordes* de Dmitri Chostakovitch est peut-être son œuvre la plus célèbre et la plus émouvante. Il y a confusion autour de sa source. Contrairement à ce qui est mentionné dans le manuscrit autographe, toutes les partitions imprimées comprennent la mention suivante : « à la mémoire des victimes du fascisme et de la guerre. » C'est la raison pour laquelle le quatuor a été longtemps mis en lien avec la deuxième guerre mondiale. Ceci a été renforcé par le contexte dans lequel Chostakovitch composa ce quatuor. Durant l'été 1960, Chostakovitch se rendit en DDR afin d'achever près de Dresde la musique d'un film intitulé *Cinq jours et cinq nuits*. À cette époque, les lourdes dévastations causées par la guerre étaient encore très visibles. Plus tôt, Chostakovitch avait composé suite aux horreurs et destructions de cette même guerre sa *Septième* et sa *Huitième symphonie*. Peu après la création de son *Huitième quatuor à cordes*, Chostakovitch dit lors d'une brève interview qu'il désirait dédier ce quatuor « à la mémoire des victimes du fascisme et de la guerre ». Des sources plus tardives semblent indiquer que si Chostakovitch s'exprima ainsi,

ce fut probablement pour camoufler les véritables circonstances de sa genèse.

En 1960, Chostakovitch fit une grave dépression. Il avait cédé à la pression de l'état l'incitant à entrer au parti communiste. Après des années de résistance, Dmitri Chostakovitch était donc devenu membre du parti. Il considéra cela lui-même comme une sentence de mort et en avait honte. Il dit à l'un de ses amis proches : « Tu ne sais pas à quel point ils m'ont fait la chasse ». Des lettres de cette époque montrent qu'il songea même à mettre fin à ses jours. Sa fille Galina se souvint que son père, un jour d'été de 1960, sortit de la maison. Il alla dans le jardin en annonçant qu'il venait de terminer une œuvre à sa propre mémoire. Bref, la « victime du fascisme » à laquelle ce quatuor fut dédié, c'était Chostakovitch lui-même.

Dans une lettre au compositeur Isaac Glickman, Chostakovitch apporta un peu plus de lumière à cette œuvre autobiographique par ces mots : « Je pensais qu'après mon décès personne ne composerait d'œuvre à ma mémoire et que je pouvais donc mieux en composer une moi-même. La page de titre comporterait la mention suivante : « *À la mémoire du compositeur de ce quatuor* ». *Le thème principal du quatuor est formé par les sons ré-mi bémol-do-si (D-Es-C-H), c'est-à-*

dire mes initiales. Dans ce quatuor apparaissent d'autres thèmes issus d'autres œuvres de ma plume ainsi que l'hymne révolutionnaire « Zamuchen tyazholoy nevolyyey » (ce qui signifie en français « Torturé par un lourd emprisonnement »). Les thèmes de mes autres œuvres sont extraits de la Première symphonie, la Huitième symphonie, le Deuxième trio avec piano, le Concerto pour violoncelle et Lady Macbeth. On y trouve des bribes de Wagner (la marche funèbre du Crépuscule des Dieux) et de Tchaïkovski (le deuxième thème du premier mouvement de la Sixième symphonie). Oui, j'oubliais de nommer qu'il y a encore autre chose de moi-même, extrait de la Dixième symphonie. C'est un amalgame assez honorable. Il s'agit d'un quatuor pseudo tragique, dans la mesure où durant sa composition j'ai dû verser autant de larmes que j'aurais pu pisser après une demi-douzaine de bières. Lorsque je suis rentré chez moi, j'ai essayé de le lire plusieurs fois, mais à chaque fois, je terminais en pleurs. »

Après la création de l'œuvre par le Quatuor Beethoven, formation renommée à l'époque, l'œuvre devint un hit. Le *Quatuor à cordes opus 110* fut joué dans toute l'Union soviétique. Parurent même un grand nombre d'arrangements non autorisés. Le chef d'orchestre Rudolf Barshai fit un arrangement pour orchestre à cordes du *Huitième quatuor à*

cordes et le soumit au compositeur. Chostakovitch autorisa sa circulation et l'adopta immédiatement, le baptisant *Symphonie de chambre opus 110a*. Avec l'accord du compositeur, Barshai arrangea également le *Dixième quatuor à cordes* pour orchestre à cordes.

Concertino

Mieczyslaw Weinberg rencontra pour la première fois Dmitri Chostakovitch en 1943 à Moscou. Chostakovitch avait treize ans de plus que lui. Durant cette entrevue, Weinberg lui présenta sa *Première symphonie*, puis rapidement ensuite le reste de ses compositions. Les deux compositeurs se lièrent d'amitié et Weinberg s'intégra dans un cercle d'étudiants et d'amis qui évoluait autour de Chostakovitch. Si Weinberg n'étudia jamais officiellement avec Chostakovitch, il considéra ce compositeur plus âgé que lui comme son mentor. Weinberg dit un jour : « Même si je n'ai jamais pris une leçon avec lui, je me considère comme son élève, sa chair et son sang. » Chostakovitch suivit le développement de Weinberg de près, et ne manqua pas de louer en public sa musique. Après leur première rencontre, les deux compositeurs prirent l'habitude, dès qu'ils avaient terminé une œuvre, de la jouer l'un pour l'autre et d'en discuter. L'épouse de Weinberg se souvint plus tard comment Chostakovitch l'invita un soir pour lui montrer sa toute dernière œuvre. Les

compositeurs jouaient aussi régulièrement ensemble des partitions pour piano à quatre mains, sessions lors desquelles Chostakovitch prenait d'ailleurs toujours la place de gauche.

L'envergure de l'œuvre de Weinberg est étonnante : vingt-deux symphonies, dix-sept quatuors à cordes, dix concertos solistes, sept opéras, mais également aussi un tas d'opérettes, de ballets, de musiques de film et autres œuvres orchestrales et de musique de chambre, en tout 153 numéros d'opus. Durant les fêtes carillonnées de Weinberg, ces compositions furent exécutées par les meilleurs musiciens de l'époque : Kirill Kondrashin, Rudolf Barshai, Emil Gilels, le quatuor Beethoven, Mstislav Rostopovitch, Gennadi Rozhdestvenski et David Oistrach. À partir des années quatre-vingt, on s'intéressa clairement beaucoup moins à la musique de Weinberg et ce dernier mena une vie retirée. Après le décès de Weinberg, on assista notamment en Europe de l'ouest à un regain d'intérêt pour son œuvre. Weinberg composa relativement beaucoup d'œuvres pour orchestre de chambre. Il écrivit un jour : Je n'ai souvent besoin de rien d'autre que d'un bon orchestre à cordes pour pouvoir exprimer mes émotions en musique. » En juillet 1948, Weinberg composa son *Concertino pour violon et orchestre opus 42*. On ne sait pas clairement pour quel violoniste et pour



Mieczysław Weinberg and Rudolf Barshai

occasion cette œuvre fut composée. Weinberg n'entendit probablement jamais d'exécution de cette œuvre.

Dédié à Weinberg

En 1964, Chostakovitch composa son *Dixième quatuor à cordes* qu'il dédia à son ami Weinberg. La même année, ce dernier écrivait également son propre *Dixième quatuor à cordes*. Chostakovitch avait toujours eu le projet de composer vingt-quatre quatuors à cordes, un quatuor pour chaque tonalité. Tout comme sa *Treizième symphonie « Babi Yar »* (1962) et son *Huitième quatuor à cordes*, ce quatuor fut influencé par la musique juive.

Cette influence est due notamment à Weinberg, qui était juif et l'exprimait abondamment dans ses compositions. Chostakovitch composa ce quatuor en dix jours, lors d'un séjour en Arménie. L'œuvre comprend quatre mouvements et commence par un motif de quatre notes à la fois ironique et lugubre. En contraste, le compositeur écrivit ensuite une mélodie legato calme, reprise en canon par toutes les cordes. Mais la promesse lugubre fut tenue dans le deuxième mouvement, *Allegro furioso*. Avec des dissonances poignantes et des gestes furieux, Chostakovitch sembla regarder en arrière en direction de l'*Allegro molto* de son *Huitième quatuor à cordes*. Ce mouvement clôt par de fermes coups, un *Adagio sacré* commence, reprenant la forme d'une passacaille. Au-dessus des notes ténues du violoncelle et du violon, l'alto fait entendre à la manière d'un chuchotement un petit motif d'ouverture dansant marquant le début du mouvement final. Ce mouvement est exceptionnel. S'il s'agit certes d'un mouvement remarquable avec ses thèmes et ses atmosphères propres, il constitue en même temps un résumé de l'œuvre entière. Aux côtés du petit motif dansant entendu au début, un thème secondaire de type mélodie de choral se fait entendre. Mais lors du retour du motif d'ouverture dansant dans le développement, Chostakovitch laissa la musique dégénérer. Le degré de dissonance monte rapidement tandis

qu'entrent par la porte de derrière des motifs sombres de l'*Allegro furioso* qui transforment rapidement le mouvement en un cauchemar. Au point le plus profond, se fait entendre soudain dans les graves le thème poignant de la passacaille de l'*Adagio*, tel une supplication. La dynamique de cette atmosphère intense diminue et se recroqueville dans un thème de 12 sons au premier violon, un thème aux allures de serpent. La reprise est caractérisée par le retour du motif d'ouverture dansant. On arrive ensuite dans des eaux plus calmes, coda étirée dans l'*Andante*. Chostakovitch fit entendre encore une fois tous les thèmes du quatuor, tels des acteurs qui après une représentation viennent recevoir encore un petit applaudissement. Le motif de danse s'arrête en bafouillant. Des bribes des différents thèmes se dissolvent dans un accord paisible de la bémol majeur.

Willem Bordes

Traduction : Clémence Comte



Sources et recommandations:

David Fanning - Mieczyslaw Weinberg, In Search of Freedom

David Fanning - Shostakovich: String Quartet no. 8

Elisabeth Wilson - Shostakovich A Life Remembered



CCS SA 21504
Tchaikovsky, Verdi

Tchaikovsky: Souvenir de Florence

Verdi: String Quartet

- Editors Choice Gramophone
- Luister 10
- CD of the Week 'The Observer'



CCS SA 23005
Beethoven

String Quartet in F major
 Walton Sonata for Strings

- Gramophone: cd of the month
- 10/10 Classics Today



CCS SA 24409
The Bohemian Album

Dvorak, Schulhoff, Haas
 • Luister 10

- 10/10 Classics Today



CCS SA 26007
Shostakovich

String Quartet 2 & 4

- 5 Stars Audiophile audition
- Opus d'Or
- 10/10 ClassicsToday
- Best of the year Discs 2008
- Audiophile Audition



CCS SA 31511
The Mahler Album

Adagietto from Symph. no. 5 in c sharp; Adagio from Symphony no. 10; Beethoven/arr by Mahler: String Quartet no. 11 in f minor

- 10/10 Classics Today



CCS SA 30410
Brahms

String Quartet in c minor
 Schönberg
 Verklärte Nacht

- Opus d'Or
- Volkskrant 5 stars



CCS SA 32213
Britten

Les Illuminations opus 18
 Variations on a theme of Frank Bridge opus 10

- Serenade opus 31
- Luister 10
- Audiophile Audition 5/5/ stars
- CBC Radio Disc Of The Week
- Concerti.de Record of the Month

Production	Channel Classics Records BV
Producers	C. Jared Sacks, Willem de Bordes
Recording engineer/editing	C. Jared Sacks
Photography	Photos of Amsterdam Sinfonietta and Candida Thompson Marco Borggreve. Photos of Weinberg provided by Tommy Persson; copyright: Olga Rakhalskaya. Photo Shostakovich: © www.chostakovitch.org
Lines notes	Willem de Bordes
Recording Locations	Muziekgebouw Amsterdam (op.110a), Stadsgehoorzaal Leiden (op.118a & op. 42)
Recording dates	Shostakovich op. 118a, Weinberg op.42; 13-15 April 2012 Shostakovich op. 110a; 03 May 2013
Copyright	Shostakovich op. 110a & 118a (Sikorski Verlag) Weinberg op. 42 (Peer Music)

Technical information

Microphones	Bruel & Kjaer 4006, Schoeps
Digital converters	DSD Super Audio / Grimm Audio AD
DSD software	Pyramix / Merging Technologies
Speakers	Audio Lab, The Netherlands
Amplifiers	Van Medevoort, The Netherlands
Cables	Van den Hul*
Mixing board	Rens Heijnis, custom design

Mastering Room

Speakers	B+W 803d series
Amplifier	Classe 5200
Cables	Van den Hul*
	*exclusive use of Van den Hul 3T cables

With special thanks to Tommy Persson, David Fanning, Emmanuel Utwiller
(Association Chostakovitch Paris), Arnt Nitschke (Peer Music) and Richard Nowak.

Please send to

CHANNEL CLASSICS RECORDS

CCS SA 34313

Waalwijk 76 4171 CG Herwijnen the Netherlands

Phone +31(0)418 58 18 00 Fax +31(0)418 58 17 82



Where did you hear about Channel Classics? *(Multiple answers possible)*

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------------------|--|
| <input type="checkbox"/> Review | <input type="checkbox"/> Live Concert | <input type="checkbox"/> Advertisement |
| <input type="checkbox"/> Radio | <input type="checkbox"/> Recommended | <input type="checkbox"/> Internet |
| <input type="checkbox"/> Television | <input type="checkbox"/> Store | <input type="checkbox"/> Other |

Why did you buy this recording? *(Multiple answers possible)*

- | | | |
|---|----------------------------------|------------------------------------|
| <input type="checkbox"/> Artist performance | <input type="checkbox"/> Reviews | <input type="checkbox"/> Packaging |
| <input type="checkbox"/> Sound quality | <input type="checkbox"/> Price | <input type="checkbox"/> Other |

What music magazines do you read?

Which CD did you buy?

Where did you buy this CD?

- I would like to receive the digital Channel Classics Newsletter by e-mail

I would like to receive the latest Channel Classics Sampler *(Choose an option)*

- As a free download* As a CD

Name

Address

City/State/Zipcode

Country

E-mail

**You will receive a personal code in your mailbox*



Amsterdam Sinfonietta
25 Years

artistic director Candida Thompson

Amsterdam Sinfonietta
Piet Heinkade 5
1019 BR Amsterdam
tel +31 20 52 70 770
info@sinfonietta.nl
www.sinfonietta.nl

shostakovich weinberg

D. Shostakovich (1906-1975)

Chamber Symphony in C minor opus 110a (1960)

(arr. R. Barshai)

1	I Largo	4.57
2	II Allegro molto	3.12
3	III Allegretto	5.10
4	IV Largo	5.35
5	V Largo	4.17

M. Weinberg (1916-1996)

Concertino for violin and string orchestra opus 42 (1948)

6	I Allegretto cantabile	6.15
7	II Lento, Adagio	5.37
8	III Allegro moderato poco rubato	4.57
	<i>Candida Thompson, violin</i>	

D. Shostakovich (1906-1975)

Chamber Symphony in A flat major opus 118a (1964)

(arr. R. Barshai)

9	I Andante	5.01
10	II Allegro furioso	4.21
11	III Adagio	6.17
12	IV Allegretto – Andante	9.44

Total time	65.41
------------	-------

for complete catalogue and high resolution downloads:
www.channelclassics.com



shostakovich
weinberg